

最新计算机网络双解词典

[美] Kevin Shafer 著

陆震纶 李爱国 刘春然 杨立东 沈仰东 等译

罗炯光 章 英 审校

计算机网络 必备参考书

◆
超过2500条简明易读的定义，涉及计算机网络命令、术语、首字母组合词、缩写、时髦用语和俚语——从“Abandon”到“Zones List”

◆
具有权威性，包含最新信息，涵盖极重要的概念和产品——包括
IntranetWare和Internet



电子工业出版社

Publishing House Of Electronics Industry
URL: <http://www.phei.com.cn>

TP393-61
XFE/1

最新计算机网络双解词典

K. 谢福生
[美] Kevin Shafer 著

陆震纶 李爱国 刘春然 等译
杨立东 沈仰东

罗炯光 章 英 审校



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

052644

内 容 简 介

本词典按照美国 Kevin Shafer 所著 Novell's Dictionary of Networking 一书翻译,保留原文以供英汉对照。书中共收 3935 条词条,涉及的内容有计算机网络的命令、术语、概念及产品的定义、缩写、首字母组合同、流行用语和俚语。定义简明、查找迅速、实用性强。

读者对象:网络系统专业人员、计算机爱好者、大专院校计算机专业师生。

Novell Dictionary of Networking Kevin Shafer

Copyright ©1999 by Publishing House of Electronics Industry.

Original English language edition copyright ©1998 by IDG Books Worldwide, Inc. All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with the original publisher, IDG Books Worldwide, Inc., Foster City, California, USA.



本书中文简体专有翻译出版版权由美国 IDG Books Worldwide, Inc. 公司授权电子工业出版社及其所属今日电子杂志社。未经许可,不得以任何手段和形式复制或抄袭本书内容。该专有出版版权受法律保护,侵权必究。

书 名:最新计算机网络双解词典

著 者:[美]Kevin Shafer

译 者:陆震纶 李爱国 刘春然 杨立东 沈仰东 等

审校者:罗炯光 章 英

责任编辑:陈晓莉

特约编辑:申 本

印刷者:北京天竺颖华印刷厂

装订者:三河市金马印装有限公司

出版发行:电子工业出版社出版、发行

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

发行部电话 68214070 URL: <http://www.phei.com.cn>

经 销:各地新华书店经销

开 本:850×1168 1/32 印张:35 字数:1178.5 千字

版 次:1999 年 5 月第一版 1999 年 5 月第一次印刷

书 号: ISBN 7-5053-4960-0
TP·2440

定 价:88.00 元

著作权合同登记号 图字:01-98-1493

凡购买电子工业出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换
版权所有·翻印必究

译者的话

- 一、本书是根据 *Novells Dictionary of Networking* 一书翻译的, 词条 3935 条, 内容较新, 专业性强, 释义简明扼要, 通俗易懂, 为此书一大特色。
- 二、本书翻译力求做到术语正确, 译文通顺, 尽量不必动语序, 以便对照。
- 三、由于计算机网络技术发展迅速, 而且综合计算机、通信、保密、管理、服务等领域, 新词层出不穷, 各领域原有术语正在融合演变, 因此带来翻译上的困难。
- 四、我们采取的原则是: 术语的翻译与社会上通行的权威译名保持一致, 有多种译名的择优选用, 新译名要有根据, 无法译的或不需要译的保留原文。
- 五、若干术语翻译的说明:

access 计算机词典一般译为“存取”“访问”(见《英汉计算机辞典》邮电版, 1984 年), 网络词典一般译为“访问”(见《英汉计算机网络技术辞典》科学版, 1998 年)。本书译为“访问”、“接入”, 对文件、目录、数据库用“访问”, 对网络用“接入”。其实“接入”一词早已开始使用(见《英汉信息论词汇》第 2 版, 科学版 1987 年 access control 接入控制)。

media (medium 的复数)一词, 60 年代被译为“媒质”、“介质”(《英汉电信辞典》邮电版, 1961 年), 目前有的词典译为“介质”(《计算机网络技术辞典》), 有的译义“媒体”(《英汉计算机辞典》续稿, 邮电版 1994 年), 本书译为“媒体”。

Internet 全国科学技术名词审定委员会的推荐译名是“因特网”, 而把小写的 internet 定义“互联网”, 也可以直接使用 Internet 本身。这在社会上是可行的, 但在网络词典中要分清“因特网”和“互联网”是较麻烦的, 因为专有名词都大写, 而且 Internet 一词已远远超

出网络的概念,常常当形容词使用,例为 Internet society 译为因特网协会不如 Internet 协会好。因此大多数专业词典都明智地保留原文 Internet,而把 internet 译为“互连网”或“网际”(当形容词)。本书采用此种立场。

六、本书作者 Kevin Shafer 是记者、编辑出身,本人并非专业技术人员。因此,原本收集的词条可能来自第二手材料,在翻译中发现个别词条名称与其他来源有不同之处,但限于缺乏第一手材料,我们只能依此书为标准,其中明显错误已予以改正,并用译注的方式注明。

感谢俞天林先生自始至终对本书翻译工作予以策划、组织和关心。感谢罗炯光先生和章英女士对译稿认真负责的审校。没有他们的努力,本书的出版是不可想象的。

译 者

1999 年 2 月

作者序言

看来好象是一种讽刺,计算机网络通信领域内的书信文件似乎成了一种外国语,搀和着缩写和首字母组合词的术语和概念象堆杂乱无章的混合物。结果往往导致将一锅字母汤煮成了看起来荒诞无稽的行业术语杂烩羹,只有精通技术的人才能品出其中的味道。

计算机词典和名词汇编在书店书架上,在泛滥的因特网 Web 站点上,多如牛毛。然而,大多数内容过于一般化,不能成为探索网络世界的有效工具。尽管许多参考书以十分全面的术语讲述计算机,本书仍然提供有关一般计算机方面的信息,但把重点放在网络领域内的术语和概念上。

本书的内容

这本有参考价值的词典打算编成简明的手头工具,供具有不同经验的计算机用户使用,不管你是覆盖全世界的网络管理人员,还是仅仅是用计算机访问因特网的一家之主。本书阐明了概念,辨识了技术和解开了万维网之感。

通过本书你可以找到扩展网络计算领域的知识和理解的信息。下列主题是你可在本书中找到的内容提要:

- ▶ 首字母组合词和缩写
- ▶ 连接工具和设备
- ▶ 电工和电子学术语和概念
- ▶ 电子邮件(e-mail)
- ▶ 文件系统和系统体系结构
- ▶ 硬件的电缆,插件,连接器,存储器等
- ▶ 行业标准
- ▶ Macintosh 产品

► 测量系统

► NetWare 和 IntranetWare 文件属性

► Netware 和 IntranetWare 文件访问权和目录访问权

► Novell 目录服务(NDS)目标和特性

► Novell 产品

► 操作系统,如 DOS,OS /2,UNIX 和 Windows

► OSI 参考模型

► 协议和接口

► 安全性

► 系统网络体系结构(SNA)通信体系结构

► 软件应用

► 存储媒体

► 各种网络,包括 ARCnet,ATM,Banyan VINES,DECnet,令牌环,以及其他

► 万维网(WWW)

本书是一本极有价值的工具,因为它节省了时间,它把内容丰富的信息收编在一本书内,其中几千条词条囊括了网络计算机的整个领域。

本书的编排

全书词条按字母次序排列。每个词条下有简单解释。为满足本书广泛的覆盖范围,《最新计算机网络双解词典》设计成为不同经验的使用者都能适用的工具。

► 全文拼写出术语词条,包括括号中的缩写。

► 由于用作形容词的名词往往很快地堆积起来成为技术术语,本书采用比较符合“标准英语”而不是行业惯用的标点符号——特别是连接重要词组的连字符。虽然行家可能感到有点别扭(例如, File-Allocation Table 或 network-control

Program),新用户会感到意义更明确,学习也更容易。

- ▶对于网络老手来说,像“Systems Network Architecture message vector data segment”这样的字串是一目了然的,他们会高兴地看到,对每个术语均原封不动地保持传统的词序。

至于更广泛的网络概念和术语,请参看同为 Novell 出版的 *Novell's Encyclopedia of Networking* 一书。

致谢

没有众人的贡献,本书也许不可能问世。感谢 Dan Blacharski 以可贵的才能、专长和投入,保证了计划进度。对于“IDG Books Worldwide”,特别要感谢:组稿编辑 Jim Sumser 给予机会致力于这一巨大工程;开发编辑 Ron Hull 一直跟踪这一复杂过程;高级加工编辑 Marcia Baker 对似乎无穷尽的手稿予以内行的润色。还要感谢 Novell 公司的朋友们,包括 Ken Neff 对材料的技术审查,以及 Lois Dudley, KC Sue 和 Robin Wheatley 的不断支持。

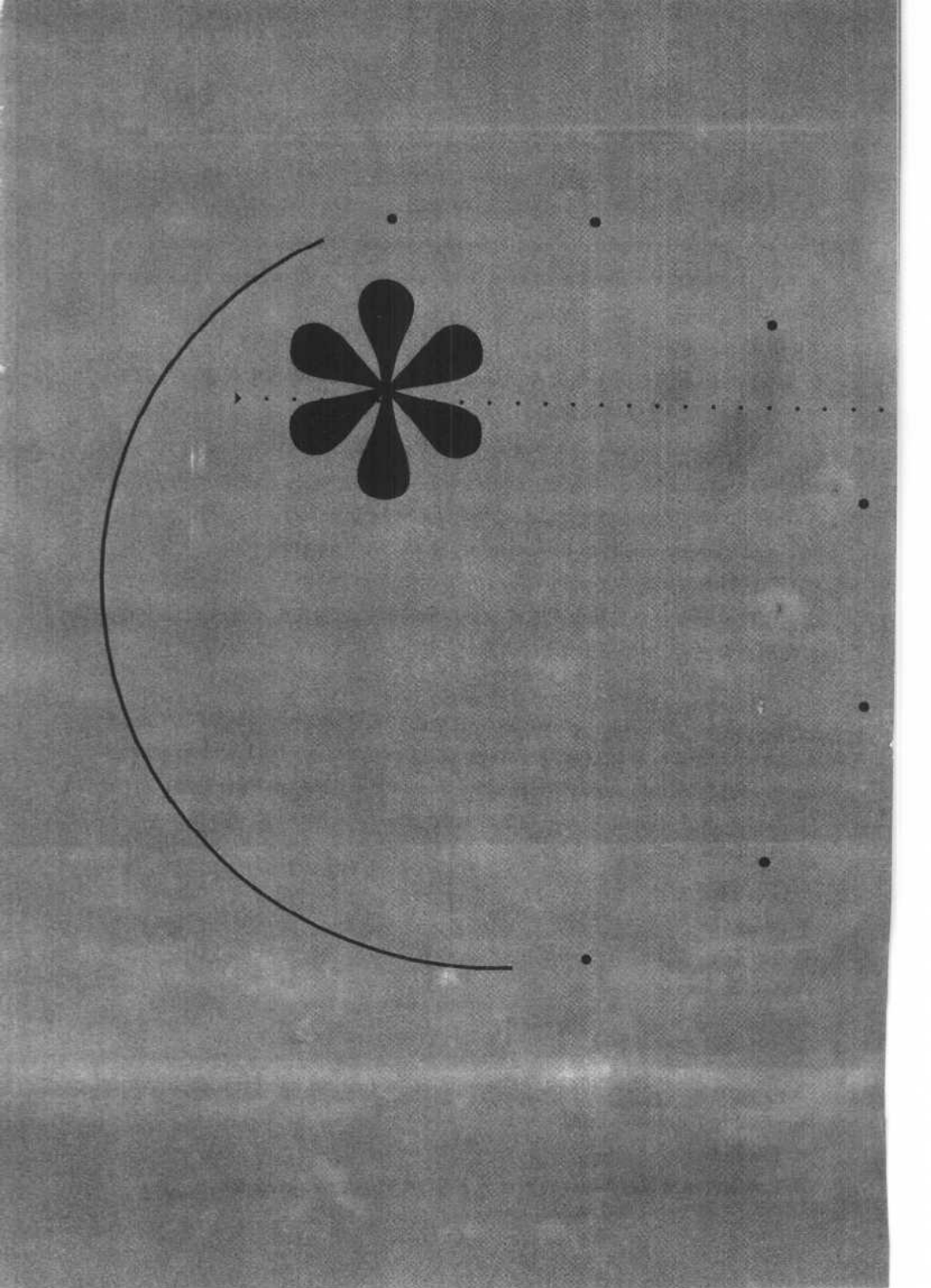
关于作者

本书作者凯文·谢弗(Kevin Shafer)是 IDG Books Worldwide 编辑,曾任美国中西部新闻记者和专栏作家,美国国防部技术编辑,和 Osborne /McGraw-Hill 出版公司的高级编辑。

目 录

*	(1)
A	(13)
B	(79)
C	(129)
D	(229)
E	(329)
F	(371)
G	(415)
H	(433)
I	(467)
J	(517)
K	(525)
L	(533)
M	(587)
N	(653)
O	(731)
P	(761)
Q	(841)
R	(849)
S	(899)

T	(987)
U	(1035)
V	(1055)
W	(1075)
X	(1095)
Y	(1103)
Z	(1105)



*** (asterisk)**

Used as a wildcard character in most operating systems. The asterisk represents one or more characters in a filename or extension, and may be used in searching or in file operations.

*** (星号)**

在大多数操作系统中用作通配符。星号在文件名及其扩展名中代表一个或多个字符,还可用于搜寻或文件操作。

@ ("at" sign)

A symbol typically used in spreadsheet formulas and e-mail addresses. When used in an e-mail address, it follows the username, as in user@company.com.

@ ("at" 符)

通常用在电子表格格式和电子邮件地址中的符号。当用在电子邮件地址中时,放在用户名之后,例如:user @ company.com。

\ (backslash)

A character used in some operating systems (such as DOS and NetWare) to separate directory and /or path names in a path statement. When used in some programming languages, the backslash is used to indicate that the character following it is an "escape" code.

\ (反斜杠)

用于某些操作系统(如 DOS 和 NetWare),说明路径时,用来分隔目录和(或)路径名的字符。当用于某些编程语言时,反斜杠被用来标明紧跟其后的字符是"escape"转义码。

// (double slash)

A character used to separate the transport protocol from an Internet address (for example, http://www.novell.com).

// (双斜杠)

用来分隔传输协议与 Internet 网址的字符,例如:http://www.novell.com。

μ {mu}

Used to abbreviate the prefix "micro," meaning 2^{20} , or one-millionth.

μ (微)

作为前缀“micro”的简号,意即 2^{20} ,

. and (period and double period)

Characters used in some operating systems to refer to the current and parent directories in a hierarchical directory system.

·和.. (句点和双句点)

在一些操作系统中使用的字符,指分层目录系统里的当前目录和父目录。

? {question mark}

A character used in some operating systems as a wildcard character that represents a single character in a file or directory name.

? (问号)

在一些操作系统中用作通配符,代表文件名中或目录名中的单个字符。

/ {slash}

A character used in some operating systems (such as UNIX) to separate directory and /or path names in a path statement. In other operating systems (such as DOS or NetWare), the slash is used to separate command line switches.

/ (斜杠)

在一些操作系统中(诸如 UNIX),说明路径时,用来分隔目录和(或)路径名的字符。在其他操作系统中(如 DOS 或 NetWare),斜杠用来分隔命令行转换。

1Base5

An Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) 802.3 specification for an Ethernet network operating at 1Mbps. A 1Base5 network uses unshielded twist-pair (UTP) cabling, uses a physical bus and attaches nodes to a common cable.

1 Base 5 规范

电气和电子工程师学会(IEEE)802.3 规范,用于以 1 兆比特 /秒运行的以太网网络。1 Base5 网络使用无屏蔽双绞线(UTP)布缆,使用物理总线并将节点连接到公共电缆上。

4B /5B encoding

A data translation scheme that precedes signal encoding in Fiber Distributed Data Interface (FDDI) networks. Under this construct, each group of four bits is represented as a 5-bit symbol, which is then associated with a bit pattern. The bit pattern is then encoded using the Non-Return to Zero Inverted (NRZI) method, making further electrical encoding more efficient.

4B /5B 编码

光纤分布数据接口(FDDI)网络中,在信号编码之前的数据翻译方案。按照这种方案,每个 4 比特组表示成一个 5bit 符号,再与比特模式相关联。然后采用不归零反转(NRZI)方法对比特模式进行编码,使进一步的电编码更为有效。

5B /6B encoding

A data translation scheme that precedes signal encoding in 100BaseVG networks. Under this construct, each group of 5 bits is represented as a 6-bit symbol, which is then associated with a bit pattern. The bit pattern is then encoded using the nonreturn to zero (NRZ) method, making further electrical encoding more efficient.

5B /6B 编码

100BaseVG 网络中,在信号编码之前的数据翻译方案。按照这种方案,每个 5 比特组表示成一个 6bit 符号,再与比特模式相关联。然后使用不归零(NRZ)方法对比特模式进行编码,使进一步的电编码更为有效。

8B /10B encoding

A data translation scheme that is based on 4B /5B encoding and is used to re-code 8-bit patterns into 10-bit symbols.

8B /10B 编码

基于 4B /5B 编码数据翻译方案,用来将 8bit 模式重新编码成为 10bit 符号。

9-track tape

A tape storage format using nine parallel tracks on half-inch magnetic tape. Eight of the tracks are used for data; the ninth is used for parity information.

9 磁道磁带

在半英寸宽的磁带上使用 9 条并行磁道的磁带存储格式。其中 8 条磁道用于存储数据,第 9 条用于奇偶校验信息。

10Base2

An Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) 802.3 specification for Ethernet networks using thin coaxial cable. This specification is often used for small local area networks (LANs), and offers a throughput of up to 10 megabits per second (Mbps). 10Base2 can support a cable segment as long as 300 meters (about 1,000 feet).

Synonym: ThinNet

10Base2

电气和电子工程师学会(IEEE)802.3 规范用于采用细同轴电缆的以太网。这个规范经常用于小型局域网(LAN),能提供高达 10 兆比特 /秒(Mbit /s)的通信量。10Base2 能支持每段长达 300 米(大约 1000 英尺)的电缆段。

同义词:ThinNet

10Base5

An Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) 802.3 specification for Ethernet networks using thick coaxial cable. This specification can accommodate a larger local area network (LAN) diameter than 10Base2 and offers a throughput of up to 10 megabits per second (Mbps). 10Base5 can support a cable segment as long as 1,000 meters (about 3,300 feet).

Synonym: ThickNet

10Base 5 标准

电气和电子工程师学会(IEEE)802.3 规范用于采用粗同轴电缆的以太网。这一规范能够适用于比 10 Base 2 更大的局域网(LAN),并提供高达 10 兆比特 /

秒(Mbit /s)的通信量。10 Base 5 能支持长达 1 000 米(大约 3 300 英尺)的电缆段。

同义词:粗同轴网

10BaseF

An Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE 802.3) specification for Ethernet networks using fiber-optic cable. This specification offers a throughput of up to 10Mbps and is divided into the following three subcategories:

- (c) 10BaseFP (fiber passive). Used for desktop connections.
- (c) 10BaseFL (fiber link). Used for intermediate hubs and workgroups.
- (c) 10BaseFB (fiber backbone). Used for links between buildings.

10 BaseF 标准

电气和电子工程师学会(IEEE)802.3 规范用于采用光缆的以太网,该规范提供高达 10 兆比特 /秒的通信量,并分为下列三个子类型:

- ▶ 10 Base FP(无源光纤)。用于桌面连接。
- ▶ 10 Base FL(光纤链接)。用于中间集线器和工作组。
- ▶ 10 Base FB(光纤主干)。用于建筑物之间的链接。

10BaseT

An Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) 802.3 specification for Ethernet networks using unshielded twisted-pair (UTP) wiring. This method of wiring provides the network with 10Mbps of bandwidth and typically uses a star topology.

10 BaseT 标准

电气和电子工程师学会(IEEE)802.3 规范用于采用无屏蔽双绞线(UTP)布线的以太网。这种连线方式为网络提供 10 兆比特 /秒的带宽,通常采用星形拓扑结构。

10Basex

A generic designation used to refer to the various types of baseband Ethernet networks.